

JEAN NOUGUÈS



QUO VADIS

= OPÉRA EN CINQ ACTES =
Poème de Henri CAIN
d'après le roman de Henrik Sienkiewicz



COPYRIGHT BY
G. ASTRUC & C^e



A l'antique terre du Latium

HENRYK SIENKIEWICZ

HENRI CAIN et JEAN NOUGUÈS

QUO VADIS ?

Rome 1907 *

* Capri 1908

J. P. MATHIS
ÉDITEUR
2, rue de Valenciennes 105 - 40
BRUXELLES

*Pour traiter des Représentations, de la Location de la Partition
et des Parties d'orchestre et de la mise en scène, s'adresser à*

MM. G. ASTRUC & C^{ie} (Société Musicale)

33, Boulevard des Italiens et 32, Rue Louis-le-Grand

(PAVILLON DE HANOVRE)

PARIS



Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de
reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y
compris la Scandinavie * * * * *

Quo Vadis ?

Opéra en 5 Actes et 6 Tableaux

d'après le Roman de

Henryk Sienkiewicz

(traduit par B. KOZAKIEWICZ et J.-L. DE JANASZ)

Livret de HENRI CAIN

MUSIQUE

DE

JEAN NOUGUÈS



PARTITION PIANO ET CHANT

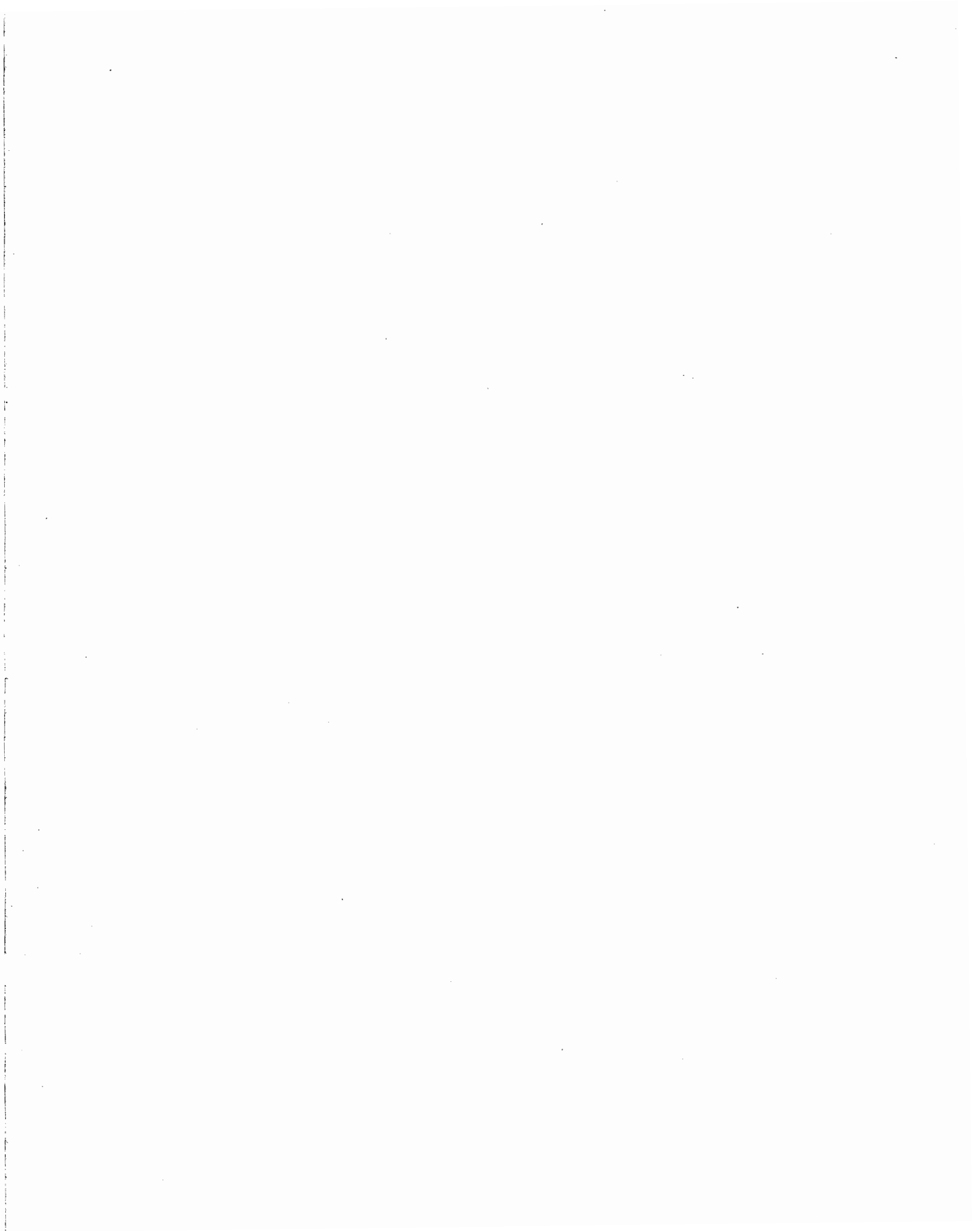
PRIX NET : 20 FRANCS



DES ÉDITIONS DE LA SOCIÉTÉ MUSICALE
G. ASTRUC & C^{ie}

33, Boulevard des Italiens et 32, Rue Louis-le-Grand
Pavillon de Hanovre
PARIS

COPYRIGHT 1908, BY G. ASTRUC & Cie



Cl. 8. 21. 15

M.
1802
1974

Quo Vadis ?

Opéra en 5 actes et 6 tableaux



PERSONNAGES

LYGIE	<i>Soprano dramatique.</i>
EUNICE, esclave de Pétrone	<i>Soprano.</i>
POPPÉE, femme de Néron	<i>Contralto.</i>
IRAS, esclave de Pétrone	<i>Soprano.</i>
MYRIAM	<i>Mezzo-soprano.</i>
NAZAIRE, fils de Myriam	<i>Soprano.</i>
LILITH, suivante éthiopienne de Poppée ..	<i>Soprano.</i>
PSYLLIA, femme de Sporus	<i>Soprano.</i>
VINICIUS	<i>Ténor.</i>
PÉTRONE	<i>Baryton.</i>
CHILON	<i>Baryton.</i>
PIERRE (l'Apôtre)	<i>Basse élevée.</i>
NÉRON	<i>Ténor.</i>
SPORUS, cabaretier	<i>Baryton.</i>
DEMAS, carrier	<i>Basse.</i>
UN JEUNE CHRÉTIEN	<i>Ténor.</i>
LYDON, gladiateur	<i>Ténor.</i>
TIGELLIN, augustan	<i>Baryton.</i>
VITELLIUS, augustan	<i>Basse.</i>
VATINIUS, augustan	<i>Basse.</i>
LE JEUNE NERVA, augustan	<i>Ténor.</i>
UN CENTURION (2 ^e acte)	<i>Ténor.</i>
UN CENTURION (4 ^e acte, 1 ^{er} tableau) ..	<i>Basse.</i>
UN MATELOT	<i>Ténor.</i>
URSUS, serviteur de Lygie	<i>Personnage muet.</i>
CROTON, gladiateur	—
THÉOCLÈS, médecin	—
PYTHAGORE, favori de Néron	—

Augustans — Esclaves — Joueurs de flûtes et de cithares — Hommes du peuple — Matelots —
 Carriers — Belluaires — Gladiateurs et Valets de cirque — Soldats de la Garde Prétorienne
 — Enfants — Vestales

9/15/81 P. 101

T A B L E

ACTE I

Le Baiser d'Eunice

EUNICE, IRAS	<i>Aimez demain, cœurs amoureux</i>	2
EUNICE	<i>Des fleurs de ce jardin</i>	12
VINICIUS	<i>C'était un clair matin d'avril</i>	25
EUNICE, VINICIUS, PÉTRONE	<i>Regarde en ce jardin cette blonde Achéenne</i>	28
CHILON	<i>Philosophe incompris, tu le vois</i>	37
PÉTRONE, CHILON, VINICIUS	<i>Assez, illustre sage</i>	40
PÉTRONE	{ I. <i>Errer à travers les mers</i>	50
	{ II. <i>Ce jour-là, je briserai ma coupe de Myrrhène</i>	52
LE BAISER D'EUNICE		53

ACTE II

Les Terrasses du Palatin

POPPÉE	<i>Riez, vils augustans</i>	60
PÉTRONE, POPPÉE	<i>Non, tu n'as point menti</i>	64
PÉTRONE	<i>Telle tu m'apparais, radieuse Déesse</i>	71
LYGIE, VINICIUS	<i>C'est là, cette Poppée</i>	77
VINICIUS	<i>Ah! laisse-moi m'approcher de tes lèvres</i>	81
LYGIE	<i>Il est un Dieu qui gouverne le monde</i>	84
BACCHANALE ET ENTRÉE DE NÉRON		92
NÉRON (et les chœurs)	<i>Monte, monte, flamme ardente</i>	98
PÉTRONE	<i>Romains, respectez les aigles de Rome</i>	111

ACTE III

Quo Vadis ?

CHILON	<i>Je suis mort de fatigue</i>	120
SPORUS, CHILON	<i>Quoi de nouveau, Chilon?</i>	124
SPORUS (et chœurs)	<i>Voici Croton, le gladiateur</i>	129
DEMAS, CHILON	<i>Frère, j'ai vu le signe</i>	135
MYRIAM, NAZAIRE, DEMAS, LE JEUNE CHRÉTIEN	<i>Encore un soir où nous venons bénir</i>	144
LYGIE	<i>Il nous apparaît comme autrefois Jésus</i>	149
PIERRE (Récit)	<i>Quo Vadis? (c'était à l'aube dernière)</i>	151
LYGIE, PIERRE	<i>Père, je te dirai ce qui fait ma souffrance</i>	160
PIERRE	<i>Souviens-toi de la Magdaléenne</i>	162
VINICIUS, CROTON, CHILON	<i>Seigneur, voici la maison</i>	165
CHILON	<i>Que l'enfer l'engloutisse</i>	170



TABLE (suite)



ACTE IV

1^{er} tableau — Les Martyrs

MYRIAM, LE JEUNE CHRÉTIEN, LES		
CHŒURS	<i>Dieu nous abandonne.. .. .</i>	174
PIERRE.. .. .	<i>Pourquoi vous plaignez-vous?.. .. .</i>	178
PIERRE, VINICIUS	<i>Mon fils, celle que tu cherches est ici</i>	182
LYGIE, VINICIUS.. .. .	} I. <i>Il ne faut pas pleurer sur moi</i>	186
CANTIQUE DES MARTYRS	<i>Sois glorifié, Seigneur</i>	200
INTERMÈDE SYMPHONIQUE	208

2^{me} tableau — Le Cirque

CHŒUR DES ENFANTS ET DES VESTALES (Entrée de Néron)	<i>Trois fois César, trois fois Auguste</i>	214
NÉRON.. .. .	<i>Peuple romain, j'ai tenu à t'offrir.. .. .</i>	223
PÉTRONE	<i>Le monstre est arrêté</i>	227
CHŒUR DU PEUPLE	<i>Gloire au vainqueur!.. .. .</i>	229
VINICIUS	<i>Peuple romain, vois mes blessures</i>	231
NÉRON.. .. .	<i>J'ai fait grâce aux coupables</i>	233
CHILON	} I. <i>Tout ce sang, tous ces corps</i>	235
CHŒUR DE RÉVOLTE.. .. .	<i>Assez de sang répandu.</i>	241

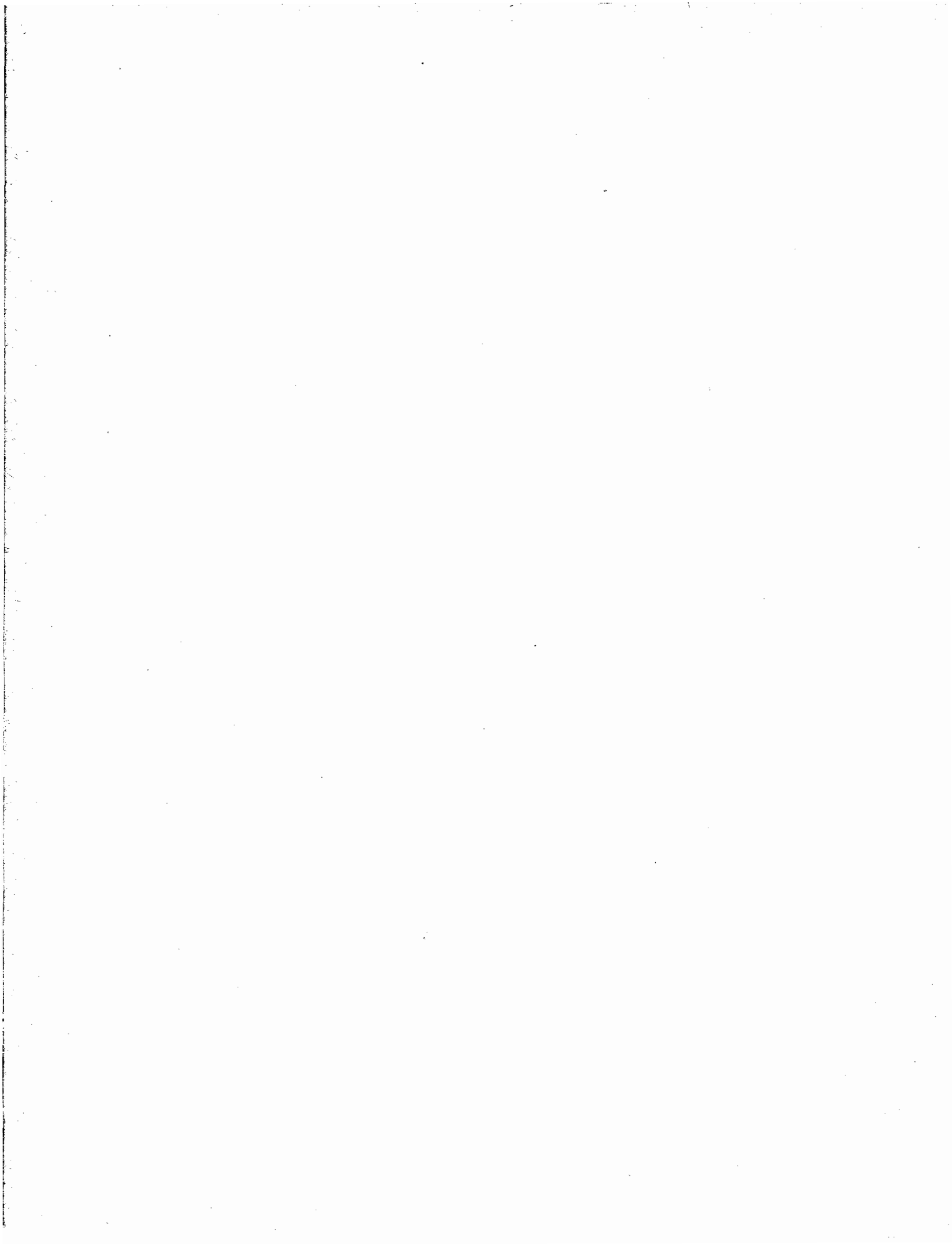


ACTE V

La Mort de Pétrone

INTRODUCTION	247
PÉTRONE	<i>Après de toi, je sais être attendu</i>	247
PÉTRONE, VINICIUS, LYGIE.	<i>Au bas de ces jardins sont mes chevaux de Thrace</i>	254
CHŒUR DE CATULLE	<i>Voici Vesper.. .. .</i>	260
(vieillards, adolescents, jeunes filles)		
EUNICE, PÉTRONE	<i>D'un seul mot, je vais sécher tes larmes.. .. .</i>	264
PÉTRONE	<i>Effeignons les roses dans cette coupe</i>	269
EUNICE.. .. .	<i>Cueille sur mes lèvres mon sourire.. .. .</i>	273
EUNICE, PÉTRONE	<i>Approchons nos cœurs, unissons nos lèvres</i>	276
PÉTRONE	<i>Luths, tinte plus doucement</i>	278





QUO VADIS?

(d'après le roman de HENRYK SIENKIEWICZ)

Paroles de
HENRI CAIN

Musique de
JEAN NOUGUÈS

ACTE I

Le baiser d'Eunice

La cour intérieure de la "Maison de Pétrone" au pied du Janicule, à Rome.

Une colonnade blanche, en pans coupés, se rejoint vers le fond à gauche en angle droit. Sur les murs, derrière les colonnes doriques, des fresques légères. Les architraves sont en partie ornées de myrthes et de lauriers. Entre les stèles, des trépieds de bronze bleu surmontent la balustrade.

A gauche, au fond, une porte s'ouvrant sur le portique, mène au parvis des esclaves. A droite, au fond, une autre porte plus large, ornée de masques de l'Hermès, par laquelle on aperçoit l'atrium.

Au milieu de la cour, sur un socle de porphyre, la statue de Pétrone.

Au premier plan, à droite, l'autel de Vénus Génitrix, à ses côtés, les cratères sacrés.

Ce sont les "Veilles" de la Déesse.

Andantino 104 =

PIANO *p* assez doux et nonchalant

Copyright by G. ASTRUC & Cie, 1908.
Société Musicale, G. ASTRUC & Cie,
Paris, 33, Bd des Italiens.

g. 281. a.

Tous droits d'édition, d'exécution publique,
de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays y compris la Scandinavie.

RIDEAU

Au lever du rideau, Eunice et Iras parent de guirlandes les colonnes de l'atrium et l'autel de Vénus.

EUNICE (*)

Ai - mez de - main, cœurs a - mou-

IRAS

Ai - mez de - main, cœurs a - mou-

E.

-reux, cœurs in-dif-fé - rents, aimez de - main.

I.

-reux, cœurs in-dif-fé - rents, aimez de - main.

(*) Hymne "Pervigilium Veneris".

E. *p* Ceignez vos fronts

I. *p* Ceignez vos fronts

sonore p

E. de verts ra - meaux et de fleurs nou - vel - les

I. de verts ra - meaux et de fleurs nou - vel - les

E. Le doux prin - temps fait re - naî - tre l'a - mour

I. Le doux prin - temps fait re - naî - tre l'a - mour

poco rit.

E. C'est à pa-reil jour ————— Que du sein des on - des, Thé - tis fit jaillir Vé -

I. C'est à pa-reil jour ————— Que du sein des on - des, Thé - tis fit jaillir Vé -

E. - nus, fil - le — du sang des dieux L'A - mour, *pp*

I. - nus, fil - - le du sang des dieux L'A - mour, *pp*

E. en ce jour de fè - te, a dé - po - sé les ar - mes, Vé - nus le lui

I. en ce jour de fè - te, a dé - po - sé les ar - mes, Vé - nus le lui

E. a or - don - né. Mais prenez gar - de, Nymphes, pre - nez

I. a or - don - né. Mais prenez gar - de, Nymphes, pre - nez

E. gar - del l'A - mour est beau quand il est

I. gar - de! l'A - mour est beau quand il est

E. dé - sar - mé. Ai - mez de -

I. dé - sar - mé. Ai - mez de -

E. *rit.* *pp*
 - main, cœurs a - mou - reux, cœurs in - dif - fé - rents, ai -

I. *rit.* *pp*
 - main, cœurs a - mou - reux, cœurs in - dif - fé - rents, ai -

*(Chilon, en boitillant, légèrement contrefait, vêtu
 misérablement est entré dans l'atrium et les écoute, railleur)*

E. *rit.* *pp*
 - mez de - main.

I. *rit.* *pp*
 - mez de - main.

suivez *pp*

E.

I.

mf

IRAS (se retournant, et apercevant le Grec)

Chi-lon! (*)

p.

cresc.

sec

poco più rall.

EUNICE

Allegretto

CHILON (*obséquieux*)

Chi-lon! que

Moi-mê - me!

poco più rall.

p

Allegretto

E. viens-tu faire i - ci?

C. (*galant*)

Quando on par-le d'a - mour, j'accours sans plus tar -

E. (*moqueuse*)

Chi - lon, n'espè - re pas nous tromper Tu

C. - der!

a Tempo

(*) Prononcez : Kilon

E. viens nous conter quelque his - toi - re? Chi -

IRAS

Ou nous ven - dre quelque a - mu - let - te?

E. - lon, ne nous trompe pas, dis - nous la vé - ri - té.

I. Chi - lon, ne nous trompe pas, dis - nous la vé - ri -

en pressant un peu

E. Chi - lon! Chi - lon!

I. - té Chi - lon! Chi - lon!

CHILON *f*

en pressant un peu

Par

ad lib. (Il fouille dans son manteau rapiécé et troué)

C. *Zeus!* l'on ne peut rien vous ca - cher. J'ai

poco rall.

C. là un brace - let qui fait que cel - le qui le por - te, voit les an - né - es s'en -

poco rall.

poco rall.
IRAS (*curieuse*)
Mon - tre!

C. -fuir sans en ê - tre bles - sé - e.

poco rall.

CHILON (*tui montrant le bracelet*)

Ce sont deux pierres de lu - ne trou - vé - es au bord de l'In - dus!

IRAS (*avec une moue*)

Comme il est sim - ple

(*avec autorité*) Il est puis - sant! _____

(*à Eunice qui reste à l'écart*) et toi,

EUNICE

Non! à quoi sert-il de vi - vre

ne veux-tu pas le voir?

E.

sans a - mour! _____

(*intrigué*) Tu ai - mes?

(Eunice le regarde avec un sourire) (Eunice secoue tristement la tête)

C. *et tu n'es pas ai-mé - e? Pour-*

EUNICE (*vivement*) **f** - *Vé - nus!*

C. *-quoi n'invoques-tu pas l'A-phro - di - te?*

Un peu plus ralenti

E. *Je lui ai tout don - né! ma*

Un peu plus ralenti

p *très expressif*

E. *bague aux deux ser-pents et mon collier de pier-res gra - vé - es*

VIOLON
p
Andante espressivo 92 = 

pp

f

pp

EUNICE *p*
Des fleurs de ce jar -

pp

E.
- din j'ai for - mé des guir - lan - des, des

lys et des œil - lets j'ai gla - né la mois -

- son et sur son au - tel j'ai po -

- sé ces fleurs é - clo - ses aux bai - sers du prin -

E. *p rit.*
 - temps, l'a - mou - reu - se sai - son.

rit.
pp

E. *poco più animato*
 Ma bague et mon collier, tou - te ma ri - ches - se,

poco più animato
p

mp espress.
 je les lui ai don - nés comme un ga - ge d'a - mour, et mes

p

chère - res co - lom - bes, ob - jet de ma ten - dres - se,

vibrato

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a fermata. The middle staff is a vocal line with lyrics and a fermata. The bottom staff is a piano accompaniment with triplet patterns in both hands.

je les ai im - mo - lé - es à la tombée du jour.

suivez *pp* *rall.* *a Tempo I^o*

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with a fermata. The middle staff is a vocal line with lyrics and performance markings. The bottom staff is a piano accompaniment with triplet patterns and a fermata.

Mais Vé - nus reste in - sen - si - ble,

pp

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with a fermata. The middle staff is a vocal line with lyrics and a fermata. The bottom staff is a piano accompaniment with triplet patterns.

8

ni fleurs ni bijoux n'ont pu fléchir sa ri -

(avec ferveur)

-gueur et je viendrai en - cor, si

grande est l'es - pé - ran - ce lui parler de l'ai - mé,

mp

8-
pp
rit. pp
lui de-man-der son cœur.
rit.

8-
rit.
CHILON (douceur)
Et quel est-il, l'heu-reux mor-tel ai-
rit.

8-
EUNICE (vivement)
Chilon, ce-ci est mon secret, et je mour-rai plutôt que de le
rit.
C. -mé d'Euni - ce?
a Tempo
rit.
f p mf

(souriant au souvenir)

E. di - re C'est l'homme ai - mé des Dieux qui l'ont pa - ré de ver - tus

84=

f *sonore*

p

E. ra - res, Il est fier et gé - né - reux, son es - prit est fin, ses pa -

mf

espress.

cresc.

E. - ro - les sont ad - mi - ra - bles, c'est l'homme ai - mé des

8

f

rall.

rit.

suivez

a I^o Tempo

E. Dieux! _____

CHILON (narquois)

A ce portrait, _____ chère Euni - ce, qui ne re - con - naî -

a I^o Tempo

EUNICE (*très troublée*)

Tais - toi!

c. _trait _____ l'ar - bi - tre des E - lé - gan - ces!

IRAS (*du fond*)

Fai - tes si - len - ce, le Mai - tre vient!

cresc. e anim.

EUNICE (*soulevant la draperie à gauche*)

I - ci! vi - te!

CHILON (*effrayé*)

Où fuir!

sec

CHILON (*passant rapidement derrière la draperie*)(*Eunice et Iras se remettent*

Au - rais - je de - vi - né?

le chant bien expressif

à parer de fleurs, l'autel de Venus) *Pétrone et Vinicius paraissent dans les jardins.*

EUNICE

Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour

IRAS

Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour

E. C'est à pa - reil jour que du sein de l'on - de, Thé -

I. C'est à pa - reil jour que du sein de l'on - de, Thé -

E. *...tis fit jail-lir Vé - nus, fil - - - le du sang des Dieux.*

I. *...tis fit jail-lir Vé - nus, fil - - - le du sang des Dieux.*

PÉTRONE
C'est

The first system of the musical score includes three staves. The top staff (E) and second staff (I) are vocal parts with lyrics. The third staff is a bass line. Below these is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The piano part features arpeggiated chords and melodic lines.

P. *un heu-reux pré - sa - ge, que t'ap - por - tent ces chants en l'hon -*

The second system of the musical score features a vocal part (P) and a piano accompaniment. The vocal part has the lyrics "un heu-reux pré - sa - ge, que t'ap - por - tent ces chants en l'hon -". The piano accompaniment continues with arpeggiated figures and melodic lines in the right hand, and a steady bass line in the left hand.

P. *- neur de Vé - nus. — ce sont les Veil - les de la dé - es - se*

The third system of the musical score features a vocal part (P) and a piano accompaniment. The vocal part has the lyrics "- neur de Vé - nus. — ce sont les Veil - les de la dé - es - se". The piano accompaniment includes some fingering indications (e.g., 2, 2) and continues with its characteristic arpeggiated texture.

(Eunice et Iras prennent leurs corbeilles vides et s'éloignent toujours en chantant)

EUNICE
Mais prenez gar - - de, Nym-phes pre-nez gar - - de, l'Amour est

IRAS
Mais prenez gar - - de, Nym-phes pre-nez gar - - de, l'Amour est

E.
beau quand il est dé - sar - mé!

I.
beau quand il est dé - sar - mé!

PÉTRONE
Et

(elles sortent) (au loin)

E.
Aimez de - main, cœurs a - mou-

I.
Aimez de - main, cœurs a - mou-

P.
quel - le mor - tel - le peut res - ter in - sen - sible à ton a - mour!

(très éloigné) *perendosi*

E. *- reux, — cœurs in-dif-fé-rents — ai-mez — de-main.*

I. *- reux, — cœurs in-dif-fé-rents — ai-mez — de-main.*

P. *N'es-tu pas à ses yeux, le Hé-ros ju-vé-ni-le,*

pp

E. *le guer-rier ri-che et dé-jà glo-ri-eux.*

I. *le guer-rier ri-che et dé-jà glo-ri-eux.*

P. *le guer-rier ri-che et dé-jà glo-ri-eux.*

rit.

rall.

allarg.

(Geste de doute de Vinicius) **VINICIUS**

100 =

f expressif

Nul honneur! nul - le puissance au

v. mon - de ne saurait d'el - le me faire aimer! — Vois mes ge -

v. - nous, ils ne tremblaient pas devant les Par - thes. Mais ils trem -

rit.

Andante

v. - blè - rent de - vant el - le, le jour où je la

Andante 88=

pp

p très expressif

(Dans le souvenir de la merveilleuse vision)

v. vis la pre - miè - re fois — El - le se croy - ait

poco animando

v. seule et bai - gnait son corps de dé - es - se sous le cou -

v. - vert om - breux des buis et des lau - riers. —
 8 — en retenant un peu pour revenir au Mouvt rit.

v. C'é - tait un clair ma - tin d'A - vril et les rayons de

v. l'auberais - san - te do - raient ce corps pur et charmant dans la vas - - que de

v. mar - bre. Je pen - sais en trem - blant que les ray - ons du so - leil le -

allarg. , rit.

v. - vant fe - raient se dis - si - per le ra - di - eux mi - ra - gel Et de -

allarg. rit.

Più animato

v. - puis ce jour, son i - ma - ge m'ob - se - de, et je re - vois sa beau - té, ca - res -

Più animato

cre - scen - do

allarg. *f* (avec enthousiasme) *pp* rit. dim.

v. - sé - e de so - leil par ce ma - tin d'A - vril!

allarg. a Tempo

suivez *ppp*

PÉTRONE (un peu railleur)

Sans lenteur Comment la nommes-tu? Amphi - trite ou Cy-pris? Ou Vé -

P. - nus As-tar-té? En quel temple, en quels lieux vit ta di-vi-ni-té? *avec élan*

VINICIUS **Plus ralenti** *p* On l'ap - pel - le Ly - gi - e! mais je ne sais rien d'el - le,

V. elle ha.bi - te chez les Aulus. — **PÉTRONE** *Poco più* *mf* Si c'est leur es-cla - ve, a-chè-te-la

(Eunice est entrée et cueille des lys pour les guirlandes)

V. *Ce n'est point une es - cla - ve. en cé - dant - avec charme*

P. *Alors, ne sais-tu pas que l'a - mour se gué - rit par l'a -*

96 =

crest. *f* *pp*

P. *- mour, et qu'il n'est point u - ne pei - ne qui du - re.*

a 1^o Tempo

P. *a 1^o Tempo Re - garde en ce jar - din cet - te blonde A - ché - en - ne*

p

P. *Scopas lui - mê - me n'a ja - mais cré - é tant de jeu - nesse et de beau -*

P. *te!* Elle est à toi — Je te la don - - ne!

f *sonore*

(violent geste de refus
de Vinicius)

P. J'ai re-fu - sé trois merveil - leux é-phè - bes, que m'offrit d'el - le

allarg. *a Tempo*

espress. *p*

P. Fon - té - ius Ca - pi - ton. Prends - la, c'est le plus beau joyau de ma mai - son.

VINICIUS (violemment)

(Eunice suit avec anxiété la scène)

Non! je ne veux pas d'el - le, ni de per - son - ne,

cresc.

toujours en animant et en augmentant

v. *avec élan* Ni fem - me, ni or, ni na - cre, ni fes - tins, Je

f *toujours en animant et en augmentant*

v. *allarg. ff* veu - - - - - la seu - - - - - le Ly - gi - - - - - e! Je veu - - - - - la

molto allarg.

v. voir, la voir en - core et l'é - trein - - - - - dre mes

ff

v. lè - - - - - vres con - tre ses lè - - - - - vres!

PÉTRONE

Fo - li - - - - - el *en pressant*

f

(il se tourne vers Eunice, dont les yeux l'implorent) (pâle, épouvantée)

P.

Allons, mal - gré toi je fe - rai ton bonheur,

a Tempo

p

P.

Eu - ni - ce te sui - vra dans ta de - meu - re.

EUNICE (tombant aux pieds de Pétrone)

Mai - tre, mai - tre! ne me ren - voie pas!

f

String.

E.

Ne m'é - loi - gne pas. Maî - tre, aie pi - tié de moi!

All^o moderato
(haletante)

E. Je por-te-rai du bois pour les sa-cri-fi - ces, et je su-bi-rai les plus

All^o moderato 152 =

mf

E. durs cha-ti-ments, mais aie pi-tié de moi, et per-mets que je res - te,

E. Je ne veux pas m'en al - ler, non! je ne peux pas! Maî - tre!

ad lib.

suivez

(désespérément)

E. aie pi - tié de moi!

PÉTRONE *f*

Une es-cla - ve, me par-ler ain-si!

ff

(se relevant, presque joyeuse)

E. *f* Oui, bats-moi, bats-

P. Va chercher Ti_ré_sias Qu'il ap_por.te les cor - des.

rit. *pp*

(Pétrone contemple Eunice avec surprise. Elle baisse la tête, rougissante)

E. moi! mais garde - moi!

P. suivez

96 = *p* *expressif*

(confuse)

E. PÉTRONE (*doucement*) Oui!

P. Tu as donc un a - mant i - ci?

(avec émotion)

E. Plus que tout, seigneur, je l'ai_me.

P. Et tu l'ai - mes?

PÉTRONE

(Eunice lui baise le bas de sa toge)

A - lors je te par - don - ne Va!

EUNICE

(Petrone acquiesce d'un geste)

a Tempo più animato
pp legg.

Puis - je par - ler, seigneur?

E.
Je sais un hom - me ha - bi - le dans les re - cher - ches et qui pour - rait savoir

E.
ce que dé - si - re le no - ble Vi - ni - cius au su - jet de la vierge qu'il ai - me.

E. *PÉTRONE (intrigué)* Un sage, un mé.de - cin, un di - seur de bonne a ven -

Quel est cet hom.me?

- tu - re. *(amuse)* Un bonheur! *(ravis)*

Et que t'a-t-il pré - dit? Un bonheur?

EUNICE *a 1^o Tempo* *très expressif*

Il est dé - ja ve - nu! puis que je suis res -

a 1^o Tempo

E - té - - e!

VINICIUS (impatient)

Quel que soit cet hom - me, je veux le

g. 281.a.

(malicieuse)

E. Il n'est pas loin d'ici!

V. voir! —

PÉTRONE

sans ralentir Cours le chercher.

EUNICE (se dirigeant vers la draperie qu'elle soulève)

Oui seigneur. le voi — ei!

All^{to} giocoso

All^{to} giocoso 144 =

(Chilon s'avance en boitant, et fait un salut profond. — Surprise des Augustans)

PÉTRONE (riant)

Qui es —

P. tu?

CHILON

Chi — lon Chi — lo — ni — dès.

P. Et que fais - tu?

C. Le phi - lo - so - phe!

(montrant son manteau percé en écume)

C. phi - lo - sophe in - com - pris, tu le vois. Le jour, —

(plus mystérieux)

C. — je me fau - fi - le chez les ci - toyens les plus ri - ches, la nuit —

p *f*

Poco rit.

C. — je cours les bou - ges, ta - vernes et ca - ba - rets, — l'oreille au guet

p *f* *Poco rit.*

rit. ad lib.

C. le nez au vent, voi - là! voilà, voi - là ma

suivez

Plus ralenti

C. vi - el Qui donc, as - sis chez

126 = *Giacoso*

mf

C. les bar - biers, re - cueille toutes les confi - den - ces? Qui donc pour les let - tres

C. à por - ter, méri - te mieux la confi - an - ce, Qui tend l'o - reille aux propos des es -

C. *claves.* Qui sait ce qui se dit dans les A_re_na_ria, dans les Thermes, au

C. *(baisant la voix)*
pp
Cir_ que, jusque dans les é_ co_ _ les! S'il est des vers con_

C. _ tre Cé_ sar, qui donc les dé_cou_vre chez les li_ brai_ res? Et si la

C. nuit des statues sont ren_ver_sé_ es, qui donc recherche enco_re les cou_ pa_ _ bles?

C. *Qui sait ce qui se dit, qui sait ce qui se fait, qui sait ce qui se*
sans ralentir
sec. p

C. *pas - se, si ce n'est moi! Chi - lon Chi - lo - ni -*
a Tempo f

C. *- dès! Moi. Chi - lon! Chi - lo - ni - dès.*
ad lib. ff (comiquement servile) p Vivo
Vivo en pressant p

PÉTRONE (riant) f
et en augmentant ff
Assez! il - lus - tre sa - ge!
a Tempo 1° p

P. *Nous connais - sons mainte - nant tes mé - ri - tes, mais toi, connais -*

P. *-tu nos dé - sirs? CHILON*

Si je les i - gno - rais, je ne se - rais plus Chi -

(Vinicius écoute anxieusement)

C. *- lon! Oui je sais qu'il s'a - git d'une o - ta - - ge Ly -*

184 =

rit. p

C. *- gien - ne confi - ée à la gar - de des Au - lus, et fil - le d'un roi bar -*

VINICIUS *(fièvreusement)*
 Dis-tu vrai? — PÉTRONE *(réveur)*
 C'était sous Clau - de, ces
 C. - ba - re vaincu par les Romains. Oui, sei - gneur.

dim.

P. temps ne sont pas loin - tains! *(baisant la voix, comme pris d'une peur soudaine)*
 C. De plus la vier - ge n'est pas seu - le, à
 rall.

pp express. mf

Plus ralenti *(intrigue)*
 P. Un gé - ant? —
 C. ses cô - tes se tient un ter - ri - ble gé - ant. — Qu'on dit ê - tre son

★ 104 = ♩

VINICIUS

Ur - sus je le connais — (grommelant)

ser - vi - teur fi - dè - le Un barba - re comme el - le

mf

VINICIUS

p

Oui, il é - tait là au - près de la ci - ter - ne, puisant l'eau

p marc. il basso

a Tempo

qu'elle ré - pan - dait sur les touf - fes d'i - ris.

a Tempo

rit.

Quand je vins par - ler à cel - le qu'en rê - ve, mes dé - sirs, seuls, im - plo -

V. *- raient.*

PÉTRONE

Et que ré - pon - dit -

92 = *le chant très en dehors*

V. Elle é - cou - tait mes pa -

P. *el - - le?*

V. - ro - - les et tra - çait des si - gnes sur le sa - ble,

V. a - vec la ti - ge d'un ro - seau.

f.

V. Je vou - lus m'ap - pro - cher, _____ mais el - le s'en -

V. - fuit en ap - pe - lant l'es - - cla - - - - ve!

V. PÉTRONE (étonné) Un poisson! _____
 Dis-moi, qu'avait elle tracé sur le sa - ble? Poco più p

P. CHILON (avec importance) Lequel? (finaud) _____
 Un poisson, c'est un si - gne! Je ne sais pas, mais je sau. allegretto leggieramente

PÉTRONE

Hâ - te - toi! _____

(il court vers la porte) (se ravisant)

- rai. Mais pour ré - us -

a Tempo

VINICIUS

Et quelles ar - mes?

(souriant, obséquieux)

- sir, il faut des ar - mes... L'ar - gent me les donne - ra _____

(lui lançant une bourse)

Voi - ci l'argent _____

PÉTRONE (riant) **f**

(se précipitant sur la bourse qu'il enfouit sous ses vêtements) Chi - - - lon!

Di - gne, _____ di - gne seigneur! _____

a Tempo giocoso

P. *tu se_ras l'âne aux sacs d'or! à l'assaut de la for.te - res - - se.*

CHILON (*du fond*)
Moi, je ne suis qu'un pau_vre phi - lo - sophe. l'or! c'est

C. (*il fait une pirouette et disparaît*)
vous qui le por - tez!

Vivo

largement
 PÉTRONE (*riant*)
Ce sto_i - cien me plait

a Tempo (à Vinicius)

P. *Avec élan* 108 = *ff*

Marcus, — plus de tris - tes - se, ne pen - se

P. *allarg.*

plus qu'à l'a - mour en - fin vain - queur. — aie foi, crois-moi, en ta tri - om -

allarg. *ff*

P. *Allegretto* 152 = *Subito allegretto* *p*

- phan - te jeunes - se, aie foi en l'a - mour! —

ff *string.* *3*

P. De - main, au Pa - la - tin, Né - ron donne — un grand fes -

P. *tin.* Quel se - rait ton bon - heur s'il y convi - ait Ly -

VINICIUS
Que dis - - tu?

P. *Très ral.* - gi - e. L'heure s'avan - ce, où je dois au Pa - - lais me ren - dre;

Très ral.

(avec un sentiment de lassitude) (moqueur)

P. Néron li - ra ses nouveaux vers, je les trouve - rai beaux, pour lui plai - re,

VINICIUS

Tu flatte - ras l'ar - tis - te? (gouailleur)

P. *pp* et pour servir nos pro - jets. — Un artis - te, dis -

espress.

(riant) **Très largement** *f*

- tu? Né-ron — est l'art lui - - mê - me!

Très largement *f*

f **très chanté (à pleine voix)**

Er - - rer à travers les mers, — à

dim. *mf*

l'om - bre des voi - les de pour - pre, sur des ga_lè - res d'or!

cresc.

E - - tre seul Apollon, O-siris ou Ba -

P. *al!* *p*

- al! Se tein - - ter de rose à l'au-ro - re, se do-

P. *rit.*

- rer aux rayons du soleil, se nim - ber de la lu - ne pâ - - le, un

P. *sf*

luth à la main, déclamant de beaux vers, Né - - ron danseur, chanteur et po -

P. *court* *ff molto allarg.*

- è - - - te veut vivre et ré - gner comme un dieu!

court suivez

P.

Jus-qu'au jour —

f *sec*

P.

— où lassé de la vi - - - e, je lui di-rai ' la vé-ri -

f *p*

P.

cédez Plus lent et très expressif

- té, et ce jour — là je bri-se - rai — ma

72 - Plus lent et très expressif

pp

P.

rit.

cou - pe de Myr - rhè - - ne, a - près l'a-voir vi - dé - - - e

rit.

P. *u - ne der - niè - re fois et je m'en dor - mi - rai à*

The first system consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

P. *l'heu - re vi - o - let - te, par - mi les chants, par - mi les fleurs,*

cresc.

The second system continues the vocal and piano parts. A *cresc.* marking is placed above the vocal line and below the piano accompaniment. The piano accompaniment has a more active right hand with many sixteenth notes.

P. *en - la seu - le beau - té. Je mourrai sans re -*

poco rit.

sonore *pp* *suivez*

The third system concludes the vocal phrase. A *poco rit.* marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment has a *pp* dynamic and includes the instruction *suivez*. The right hand has a more complex texture with many sixteenth notes.

P. *Prenant Vinicius par l'épaule, il s'éloigne avec lui dans les jardins. Eunice qui est restée à l'écart pour tresser*

- gret. *un peu plus ralenti*

p *le chant très en dehors et expressif*

The fourth system begins with a descriptive text above the vocal line. The vocal line has a *p* dynamic and a *le chant très en dehors et expressif* instruction. The piano accompaniment has a *p* dynamic and a *un peu plus ralenti* instruction. The right hand has a melodic line with some rests.

ses guirlandes, les suit longuement des yeux. Quand ils ont disparu, elle va prendre le siège d'ambre et d'ivoire

sur lequel Pétrone était assis et le porte devant la statue du maître. Debout sur le siège, elle noue ses bras

autour de la statue, et unit, dans un long baiser, ses lèvres aux lèvres de marbre de Pétrone.

(Baiser d'Eunice)
très expressif

RIDEAU (lentement)